

Porównanie tłumaczeń Rzymian 3:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I czy tak samo bluźnią nam i tak samo mówią niektórzy nam mówiący, że: "Uczyńmy — złe, aby przyszyłyby — dobre"? Takich — sąd zgodny z prawem jest.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I czy tak jak bluźnią nam i tak jak mówią niektórzy nam mówić że uczynilibyśmy złe aby przyszyłoby dobre których wyrok zgodny z prawem jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy nie tak właśnie nas obrażają* i czy nie o to nas pomawiają, że mówimy: Czyńmy to, co złe, by przyszło to, co dobre?*** *** Wyrok na takich jest słuszny! ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I czy tak jak jesteśmy spotwarzani i tak jak mówią niektórzy, (że) my mówić*, że: "Uczyńmy złe, aby przyszyłyby dobre?" Ich sąd** zgodny z prawem jest. ⁴⁾⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I czy tak, jak bluźnią nam i tak, jak mówią niektórzy nam mówić że uczynilibyśmy złe aby przyszyłoby dobre których wyrok zgodny z prawem jest

¹⁾ Lub: nam bluźnią, βλασφημούμεθα.

²⁾ Czyńmy to, co złe, tj.: uwydatniajmy chwałę Bożej sprawiedliwości przez naszą niegodziwość. Powoływanie się na taki argument jest dowodem zepsucia tych, którzy tak argumentują, i czyni ich potępienie tym bardziej sprawiedliwym. Współcześnie podobne argumenty wysuwa się m.in. w związku z twierdzeniami zawartymi w <x>520 6:14</x>; <x>520 7:17</x>, 20; <x>550 5:13</x>; <x>570 2:13</x>..

³⁾ <x>520 6:1</x>

⁴⁾ "my mówić" - składniej: "że my mówimy".

⁵⁾ Sens: wyrok skazujący.